

2Κο 7:1 ΤΑΥΤΑΣ ΟΥΝ ΕΧΟΝΤΕΣ ΤΑΣ ΕΠΑΓΓΕΛΙΑΣ ΑΓΑΠΗΤΟΙ ΚΑΘΑΡΙΣΘΕΝ ΕΑΥΤΟΥΣ ΑΠΟ ΠΑΝΤΟΣ
 tautas oun echontes tas epaggelias agapētoi katharisōmen heautous apo pantos
 deze dan hebbende de beloften geliefden ! dat-wij-zouden-reinigen onszelf van-af alle

DE+ZELF, deze, dit
va 4nv mv v
G3778

DAN
vgw
G3767

HEBBEREN
wd HO tt act 1nv mv m
G2192

DE / HET
L_ 4nv mv v
G3588

OP+BOODSCHAPPEN=heid, belofte
zn; 4nv mv v
G1860

GELIEFD
bn/zn 5nv mv m
G27

NEERWAARTS+HEFFEN=maken, reinigen
ww HO tt act 1 mv
G2511

ZIJN+ZELF, zichzelf
vw 1 4nv mv m
G1438

VANAF
vzt
G575

ALLES, elk
bn 2nv ev m
G3956

ΜΟΛΥΣΜΟΥ ΣΑΡΚΟΣ ΚΑΙ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ ΕΠΙΤΕΛΟΥΝΤΕΣ ΑΓΙΩΣΥΝΗΝ ΕΝ ΦΟΒΩ ΘΕΟΥ
 molusmou sarkos kai pneumatos epitelountes hagiōsunēn en phobō theou
 bezoedeling van-vlees en van-geest compleet-makende het-heilig-zijn in vrees van-God

BEZOEDeling
zn; 2nv ev m
G3436

VLEES
zn; 2nv ev v
G4561

EN, ook
vgw
G2532

BLAZEN=resultaat, windstoot, geest
zn; 2nv ev o
G4151

OP+BEËNDIGEN, compleet-maken, volbrengen
wd HO tt act 1nv mv m
G2005

HEILIG+SAMEN=heid, het-heilig-zijn
zn; 4nv ev v
G42

IN
vzt
G1722

VREES
zn; 3nv ev m
G5401

PLAATSer, God
zn; 2nv ev m
G2316

2Κο 7:2 ΧΩΡΗΣΑΤΕ ΗΜΑΣ ΟΥΔΕΝΑ ΗΔΙΚΗΣΑΜΕΝ ΟΥΔΕΝΑ ΕΦΘΕΙΡΑΜΕΝ
 chōrēsate hēmas oudenā hēdikēsamen oudenā ephtheiramēn
 biedt-plaats ! ons niemand wij-doen-onrecht niemand ephtheiramēn
 wij-verderven

RUIJTE, plaats-bieden, bevatten, een-plaats-innemen
wg FE tt act 2 mv
G5562

WIJ, ons
vp 1 4nv mv
G2248

NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele
bn 4nv ev m
G3762

ON+RECHTVAARDIG-zijn, onrecht doen, beschadigen
wa FE -- act 1 mv
G91

NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele
bn 4nv ev m
G3762

BEDERVEN, verderven
wa FE -- act 1 mv
G5351

ΟΥΔΕΝΑ ΕΠΛΕΟΝΕΚΤΗΣΑΜΕΝ
 oudenā epleonektēsamen
 niemand wij-buiten-uit

NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele
bn 4nv ev m
G3762

MEER+HEBBEREN, uitbuiten
wa FE -- act 1 mv
G4122

2Κο 7:3 ΠΡΟΣ ΚΑΤΑΚΡΙΣΙΝ ΟΥ ΛΕΓΩ ΠΡΟΕΙΡΗΚΑ ΓΑΡ ΟΤΙ ΕΝ ΤΑΙΣ ΚΑΡΔΙΑΙΣ
 pros katakrisin ou legō proeirēka gar hoti en tais kardiais
 naar-toe het-veroordelen niet ik-zeg ik-heb-tevoren-uitgesproken want de dat in de harten

NAARTOE
vzt
G4314

NEERWAARTS+OORDELING, het-veroordelen
zn; 4nv ev v
G2633

NIET
bijw ontk abs
G3756

LEGGEN, zeggen
wa HO tt act 1 ev
G3004

VOOR+STROMEN, tevoren-uitspreken
wa HV tt act 1 ev
G4280

ZEKER+DERHALVE, want
vgw
G1063

WELK+ENIG, dat
vgw
G3754

IN
vzt
G1722

DE / HET
L_ 3nv mv v
G3588

HART
zn; 3nv mv v
G2588

ΗΜΩΝ ΕΣΤΕ ΕΙΣ ΤΟ ΣΥΝΑΠΟΘΑΝΕΙΝ ΚΑΙ ΣΥΝΖΗΝ
 hēmōn este eis to synapothanēin kai synzēn
 van-ons jullie-zijn tot-in het samen-te-sterven en samen-te-leven

WIJ, ons
vp 1 2nv mv
G2257

ZIJN
wa HO tt act 2 mv
G2075 (G1510)

TOT-IN
vzt
G1519

DE / HET
L_ 4nv ev o
G3588

SAMEN+VANAF+STERVEN, samen-sterven
wa HO tt act
G4880

EN, ook
vgw
G2532

SAMEN+LEVEN, samen-leven
wa HO tt act
G4800

2Κο 7:4 ΠΟΛΛΗ ΜΟΙ ΠΑΡΡΗΣΙΑ ΠΡΟΣ ΥΜΑΣ ΠΟΛΛΗ ΜΟΙ ΚΑΥΧΗΣΙΣ ΥΠΕΡ ΥΜΩΝ ΠΕΠΛΗΡΩΜΑΙ
 pollē moi parrēsia pros ymas pollē moi kauchēsisis hyper hymōn peplērōmai
 veel moi in-mij vrijmoedigheid naar-toe jullie kauch-bēsis heft-beroeimen over jullie ik-ben-ervuld

VEEL, talrijk
bn 1nv ev v
G4183

IK, mij
vp 1 3nv ev
G3427

ALLES+STROMEN=heid, vrijmoedigheid
zn; 1nv ev v
G3954

NAARTOE
vzt
G4314

JULLIE
vp 2 4nv mv
G5209

VEEL, talrijk
bn 1nv ev v
G4183

IK, mij
vp 1 3nv ev
G3427

ROEMing, het-beroeimen
zn; 1nv ev v
G2746

OVER, boven, ten-behoeve-van
vzt
G5228

JULLIE
vp 2 2nv mv
G5216

VULLEN=veroorzaken, vullen, vervullen, vol-maken
wa HV tt mid 1 ev
G4137

ΤΗ ΠΑΡΑΚΛΗΣΕΙ ΥΠΕΡΠΕΡΙΣΣΕΥΟΜΑΙ ΕΝ ΤΗ ΧΑΡΑ ΕΠΙ ΠΑΣΙ ΤΗ ΘΛΙΨΕΙ ΗΜΩΝ
 tē paraklēsei hyperperisseuōmai en tē chara epi pasī tē thlipsei hēmōn
 met-de bemoediging ik-ben-uitermate-overvloedig in de vreugde op alle de verdrukking van-ons

DE / HET
L_ 3nv ev v
G3588

NAAST+ROEPing, oproep, bemoediging
zn; 3nv ev v
G3874

OVER+RONDOM-zijn, uitermate-overvloedig-zijn
wa HO tt mid 1 ev
G5248

IN
vzt
G1722

DE / HET
L_ 3nv ev v
G3588

VREUGDE
zn; 3nv ev v
G5479

OP
vzt
G1909

ALLES, elk
bn 3nv ev v
G3956

DE / HET
L_ 3nv ev v
G3588

BEKLEMMing, verdrukking
zn; 3nv ev v
G2347

WIJ, ons
vp 1 2nv mv
G2257

2Κο 7:5 ΚΑΙ ΓΑΡ ΕΛΘΟΝΤΩΝ ΗΜΩΝ ΕΙΣ ΜΑΚΑΙΔΟΝΙΑΝ ΟΥΔΕΜΙΑΝ ΕΣΧΗΚΕΝ ΑΝΕΣΙΝ Η
 kai gar elthontōn hēmōn eis makaidonian oudenian eschēken anesin hē
 ook want van-komende van-ons tot-in Macedonië geen-enkele heeft-gehad ontspanning het

EN, ook
vgw
G2532

ZEKER+DERHALVE, want
vgw
G1063

KOMEN
wd HO tt act 2nv mv m
G2064

WIJ, ons
vp 1 2nv mv
G2257

TOT-IN
vzt
G1519

MACEDONIE
zn; 4nv ev v
G3109

NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele
bn 4nv ev v
G3762

HEBBEREN
wa HV tt act 3 ev
G2192

OPWAARTS+LATing, ontspanning
zn; 4nv ev v
G425

DE / HET
L_ 1nv ev v
G3588

ΣΑΡΞ ΗΜΩΝ ΑΛΛ ΕΝ ΠΑΝΤΙ ΘΛΙΒΟΜΕΝΟΙ ΕΞΩΘΕΝ ΜΑΧΑΙ ΕΣΩΘΕΝ ΦΟΒΟΙ
 sarx hēmōn all en panti thlibomenoi exōthen machai esōthen phoboi
 vlees van-ons maar in alles verdrukt-wordende van-buiten gevechten van-binnen bevreesdheden

VLEES
zn; 1nv ev v
G4561

WIJ, ons
vp 1 2nv mv
G2257

ANDER, maar
vgw
G235

IN
G1722

ALLES, elk
bn 3nv ev o
G3956

BEKLEMMEN, verdrukken, versmallen
wd HO tt mid 1nv mv m
G2346

UIT+PLAATS, van-buiten
bijw van_plaats
G1855

VECHTEND, gevecht
zn; 1nv mv v
G3163

TOT-IN+PLAATS, van-binnen
bijw van_plaats
G2081

VREES
zn; 1nv mv m
G5401

2Κο 7:6 ΑΛΛ Ο ΠΑΡΑΚΑΛΩΝ ΤΟΥΣ ΤΑΠΕΙΝΟΥΣ ΠΑΡΕΚΑΛΕΣΕΝ ΗΜΑΣ Ο ΘΕΟΣ ΕΝ ΤΗ ΠΑΡΟΥΣΙΑ
 all o parakalōn tous tapeinous parekalesēn hēmas o theos en tē parousia
 maar degene bemoedigende de nederigen bemoedigt ons de God in de aanwezigheid

ANDER, maar
vgw
G235

DE / HET
L_ 1nv ev m
G3588

NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen
wd HO tt act 1nv ev m
G3870

DE / HET
L_ 4nv mv m
G3588

LAAG, nederig
zn; 4nv mv m
G5011

NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen
wa FE -- act 3 ev
G3870

WIJ, ons
vp 1 4nv mv
G2248

DE / HET
L_ 1nv ev m
G3588

PLAATSer, God
zn; 1nv ev m
G2316

IN
vzt
G1722

DE / HET
L_ 3nv ev v
G3588

NAAST+ZIJN=heid, aanwezigheid
zn; 3nv ev v
G3952

ΤΙΤΟΥ
 titou
 van-Titus

TITUS
zn; 2nv ev m
G5103

2Κο 7:7 ΟΥ ΜΟΝΟΝ ΔΕ ΕΝ ΤΗ ΠΑΡΟΥΣΙΑ ΔΥΤΟΥ ΑΛΛΑ ΚΑΙ ΕΝ ΤΗ ΠΑΡΑΚΛΗΣΕΙ
 ou monon de en tē parousia autou autou hem alla kai en tē paraklēsei
 niet alleen echter in de aanwezigheid van-hem maar ook in de bemoediging

NIET
bijw ontk abs
G3756

ALLEEN
bijw
G3440

ECHTER
vgw
G1161

IN
vzt
G1722

DE / HET
L_ 3nv ev v
G3588

NAAST+ZIJN=heid, aanwezigheid
zn; 3nv ev v
G3952

ZELF, /id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846

ANDER, maar
vgw
G235

EN, ook
vgw
G2532

IN
vzt
G1722

DE / HET
L_ 3nv ev v
G3588

NAAST+ROEPing, oproep, bemoediging
zn; 3nv ev v
G3874

Η <i>hē</i> <i>met-welke</i>	ΠΑΡΕΚΛΗΘΗ pareklēthē <i>hij-werd-bemoedigd</i>	ΕΦ eph <i>op</i>	ΥΜΙΝ humin <i>jullie</i>	ΑΝΑΓΓΕΛΛΩΝ anaggellōn <i>verkondigende</i>	ΗΜΙΝ hēmin <i>aan-ons</i>	ΤΗΝ tēn <i>het</i>	ΥΜΩΝ humōn <i>van-jullie</i>	ΕΠΙΠΟΘΗΣΙΝ epipothēsin <i>verlangend-zijn</i>	ΤΟΝ ton <i>het</i>	ΥΜΩΝ humōn <i>van-jullie</i>
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vt 3nv ev v G3739	NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen wa FE vt pas 3 ev G3870	OP vzt G1909	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	OPWAARTS+BOODSCHAPPEN, verkondigen wd HO tt act 1nv ev m G312	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254	DE / HET l 4nv ev v G3588	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	OP+VERLANGING, het-verlangend-zijn zn: 4nv ev v G1972	DE / HET l 4nv ev m G3588	JULLIE vp 2 2nv mv G5216

ΟΔΥΡΜΟΝ odurmon <i>diep-verdriet</i>	ΤΟΝ ton <i>de</i>	ΥΜΩΝ humōn <i>van-jullie</i>	ΖΗΛΟΝ zēlon <i>geestdrift</i>	ΥΠΕΡ huper <i>over</i>	ΕΜΟΥ emou <i>mij</i>	ΩΣΤΕ hōste <i>zodat</i>	ΜΕ me <i>mij</i>	ΜΑΛΛΟΝ mallon <i>veeleer</i>	ΧΑΡΗΝΑΙ charēnai <i>te-verheugen</i>
PIJN+STROMEND, diep-verdriet zn: 4nv ev m G3602	DE / HET l 4nv ev m G3588	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	KOKEND, felheid, geestdrift, jaloezie zn: 4nv ev m G2205	OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228	IK, mij vp 1 2nv ev G1700	ALS+BOVENDIEN, zodat vgw G5620	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	EERDER-meer, veeleer bijw vergr G3123	VREUGDE-hebben, zich-verheugen wa FE -- act G5463

2Κο 7:8	ΟΤΙ <i>hoti</i> <i>dat</i>	ΕΙ <i>ei</i> <i>indien</i>	ΚΑΙ <i>kai</i> <i>ook</i>	ΕΛΥΠΗΣΑ elupēsa <i>ik-maak-bedroefd</i>	ΥΜΑΣ humas <i>jullie</i>	ΕΝ en <i>in</i>	ΤΗ tē <i>de</i>	ΕΠΙΣΤΟΛΗ epistolē <i>brief</i>	ΟΥ ou <i>niet</i>	ΜΕΤΑΜΕΛΟΜΑΙ metamelomai <i>ik-heb-spijt</i>	ΕΙ <i>ei</i> <i>indien</i>	ΚΑΙ <i>kai</i> <i>ook</i>
	WELK+ENIG, dat vgw G3754	INDIEN part voorw G1487	EN, ook vgw G2532	BEDROEVEN, bedroefd-maken wa FE -- act 1 ev G3076	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	IN vzt G1722	DE / HET l 3nv ev v G3588	OP+STELLEND, brief zn: 3nv ev v G1992	NIET bijw ontk abs G3756	MET+ZORGEN, na-ZORGEN, spijt-hebben wa HO tt mid 1 ev G3338	INDIEN part voorw G1487	EN, ook vgw G2532

ΜΕΤΕΜΕΛΟΜΗΝ metemelomēn <i>ik-had-spijt</i>	ΒΛΕΠΩ blepō <i>ik-bekijk</i>	ΓΑΡ gar <i>want</i>	ΟΤΙ <i>hoti</i> <i>dat</i>	Η <i>hē</i> <i>de</i>	ΕΠΙΣΤΟΛΗ epistolē <i>brief</i>	ΕΚΕΙΝΗ ekeinē <i>die</i>	ΕΙ ei <i>indien</i>	ΚΑΙ kai <i>ook</i>	ΠΡΟΣ pros <i>naar-toe</i>	ΩΡΑΝ hōran <i>uur</i>
MET+ZORGEN, na-ZORGEN, spijt-hebben wa FE vt mid 1 ev G3338	WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken wa HO tt act 1 ev G991	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET l 1nv ev v G3588	OP+STELLEND, brief zn: 1nv ev v G1992	UIT+ZIJN, die, dat va 1nv ev v G1565	INDIEN part voorw G1487	EN, ook vgw G2532	NAARTOE vzt G4314	UUR zn: 4nv ev v G5610

ΕΛΥΠΗΣΕΝ elupēsēn <i>maakt-bedroefd</i>	ΥΜΑΣ humas <i>jullie</i>
BEDROEVEN, bedroefd-maken wa FE -- act 3 ev G3076	JULLIE vp 2 4nv mv G5209

2Κο 7:9	ΝΥΝ nun <i>nu</i>	ΧΑΙΡΩ chairō <i>ik-verheug-mij</i>	ΟΥΧ ouch <i>niet</i>	ΟΤΙ <i>hoti</i> <i>dat</i>	ΕΛΥΠΗΘΗΤΕ elupēthēte <i>jullie-werden-bedroefd-gemaakt</i>	ΑΛΛ all <i>maar</i>	ΟΤΙ <i>hoti</i> <i>dat</i>	ΕΛΥΠΗΘΗΤΕ elupēthēte <i>jullie-werden-bedroefd-gemaakt</i>	ΕΙΣ eis <i>tot-in</i>
	NU, huidige bijw G3568	VREUGDE-hebben, zich-verheugen wa HO tt act 1 ev G5463	NIET bijw ontk abs G3756	WELK+ENIG, dat vgw G3754	BEDROEVEN, bedroefd-maken wa FE vt pas 2 mv G3076	ANDER, maar vgw G235	WELK+ENIG, dat vgw G3754	BEDROEVEN, bedroefd-maken wa FE vt pas 2 mv G3076	TOT-IN vzt G1519

ΜΕΤΑΝΟΙΑΝ metanoian <i>betinoian</i>	ΕΛΥΠΗΘΗΤΕ elupēthēte <i>jullie-werden-bedroefd-gemaakt</i>	ΓΑΡ gar <i>want</i>	ΚΑΤΑ kata <i>overeenkomstig</i>	ΘΕΟΝ theon <i>God</i>	ΙΝΑ hina <i>opdat</i>	ΕΝ en <i>in</i>	ΜΗΔΕΝΙ mēdeni <i>niets</i>
MET+DENKEN-heid, na-DENKing, bezinning zn: 4nv ev v G3341	BEDROEVEN, bedroefd-maken wa FE vt pas 2 mv G3076	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	PLAATSer, God zn: 4nv ev m G2316	OPDAT vgw G2443	IN vzt G1722	TOCH-NIET+ECHTER+EEN, geen-enkele, niemand, niets bn 3nv ev o G3367

ΖΗΜΙΩΘΗΤΕ zēmiōthēte <i>dat-jullie-zullen-verbeuren</i>	ΕΞ ex <i>van-uit</i>	ΗΜΩΝ hēmōn <i>ons</i>
BOETE-veroorzaken, verbeuren wa HO tt pas 2 mv G2210	VAN-UIT vzt G1537	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257

2Κο 7:10	Η <i>hē</i> <i>de</i>	ΓΑΡ gar <i>want</i>	ΚΑΤΑ kata <i>overeenkomstig</i>	ΘΕΟΝ theon <i>God</i>	ΛΥΠΗ lupē <i>droefheid</i>	ΜΕΤΑΝΟΙΑΝ metanoian <i>bezinning</i>	ΕΙΣ eis <i>tot-in</i>	ΩΣΤΗΡΙΑΝ sōtērian <i>redding</i>	ΑΜΕΤΑΜΕΛΗΤΟΝ ametamelēton <i>zonder-spijt</i>
	DE / HET l 1nv ev v G3588	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	PLAATSer, God zn: 4nv ev m G2316	DROEFHEID zn: 1nv ev v G3077	MET+DENKEN-heid, na-DENKing, bezinning zn: 4nv ev v G3341	TOT-IN vzt G1519	REDDEN-heid, redding zn: 4nv ev v G4991	ON+MET+GEZORGD, ON-gespeten, zonder-spijt bn 3nv ev v G278

ΚΑΤΕΡΓΑΖΕΤΑΙ katergazetai <i>bewerkt</i>	Η <i>hē</i> <i>de</i>	ΔΕ de <i>echter</i>	ΤΟΥ tou <i>van-de</i>	ΚΟΣΜΟΥ kosmou <i>wereld</i>	ΛΥΠΗ lupē <i>droefheid</i>	ΘΑΝΑΤΟΝ thanaton <i>dood</i>	ΚΑΤΕΡΓΑΖΕΤΑΙ katergazetai <i>bewerkt</i>
NEERWAARTS+WERKEN, bewerken wa HO tt mid 3 ev G2716	DE / HET l 1nv ev v G3588	ECHTER vgw G1161	DE / HET l 2nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad zn: 2nv ev m G2889	DROEFHEID zn: 1nv ev v G3077	GESTORVENheid, dood zn: 4nv ev m G2288	NEERWAARTS+WERKEN, bewerken wa HO tt mid 3 ev G2716

2Κο 7:11	ΙΔΟΥ idou <i>neem-waar !</i>	ΓΑΡ gar <i>want</i>	ΑΥΤΟ auto <i>zelfde</i>	ΤΟΥΤΟ touto <i>dit</i>	ΤΟ to <i>het</i>	ΚΑΤΑ kata <i>overeenkomstig</i>	ΘΕΟΝ theon <i>God</i>	ΛΥΠΗΘΗΝΑΙ lupēthēnai <i>bedroefd-gemaakt-te-worden</i>
	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev o G846	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124	DE / HET l 1nv ev o G3588	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	PLAATSer, God zn: 4nv ev m G2316	BEDROEVEN, bedroefd-maken wa FE -- pas G3076

ΥΜΑΣ humas <i>jullie</i>	ΠΟΣΗΝ posēn <i>hoeveel ?</i>	ΚΑΤΕΙΡΓΑΣΑΤΟ kateirgasato <i>het-bewerkt</i>	ΕΝ en <i>in</i>	ΥΜΙΝ humin <i>jullie</i>	ΣΠΟΥΔΗΝ spoudēn <i>ijver</i>	ΑΛΛΑ alla <i>maar</i>	ΑΠΟΛΟΓΙΑΝ apologian <i>verdediging</i>	ΑΛΛΑ alla <i>maar</i>	ΑΓΑΝΑΚΤΗΣΙΝ aganaktēsīn <i>ergernis</i>	ΑΛΛΑ alla <i>maar</i>
JULLIE vp 2 4nv mv G5209	?+WELK+WELK(E), hoe-veel? vv 4nv ev v G4214	NEERWAARTS+WERKEN, bewerken wa FE -- mid 3 ev G2716	IN vzt G1722	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	IJVER, spoed zn: 4nv ev v G4710	ANDER, maar vgw G235	VANAF+LEG-heid, VANAF-zegging, verdediging zn: 4nv ev v G627	ANDER, maar vgw G235	ZEER-VEEL+KWAADWILLIGHEID, ergernis zn: 4nv ev v G24	ANDER, maar vgw G235

ΦΟΒΟΝ phobon <i>vrees</i>	ΑΛΛΑ alla <i>maar</i>	ΕΠΙΠΟΘΗΣΙΝ epipothēsin <i>verlangend-zijn</i>	ΑΛΛΑ alla <i>maar</i>	ΖΗΛΟΝ zēlon <i>geestdrift</i>	ΑΛΛΑ alla <i>maar</i>	ΕΚΔΙΚΗΣΙΝ ekdikēsīn <i>rechtverschaffing</i>	ΕΝ en <i>in</i>	ΠΑΝΤΙ panti <i>alles</i>	ΚΥΝΕΣΤΗΣΑΤΕ sunestēsate <i>jullie-bevelen-aan</i>
VREES zn: 4nv ev m G5401	ANDER, maar vgw G235	OP+VERLANGING, het-verlangend-zijn zn: 4nv ev v G1972	ANDER, maar vgw G235	KOKEND, felheid, geestdrift, jaloezie zn: 4nv ev m G2205	ANDER, maar vgw G235	UIT+RECHTVAARDIGing, recht-verschaffing zn: 4nv ev v G1557	IN vzt G1722	ALLES, elk bn 3nv ev o G3956	SAMEN+STAAN+[OPWAARTS], samen-staan, aanbevelen wa FE -- act 2 mv G4921

ΕΑΥΤΟΥΣ ΑΓΝΟΥΣ ΕΙΝΑΙ ΤΩ ΠΡΑΓΜΑΤΙ
 heautous hagnous einai tō pragmati
 julliezelf zuiver te-zijn in-de zaak

ZIJN+ZELF, zichzelf vv 2 4nv mv m G1438
 ZUIVER bn 4nv mv m G53
 ZIJN wo FE -- act G1511 (G1510)
 DE / HET L 3nv ev o G3588
 HANDELEND-resultaat, zaak zn 3nv ev o G4229

2Κο 7:12 ΑΡΑ ΕΙ ΚΑΙ ΕΓΡΑΨΑ ΥΜΙΝ ΟΥΧ ΕΝΕΚΕΝ ΤΟΥ ΑΔΙΚΗΣΑΝΤΟΣ ΑΛΛ
 ara ei kai egrapsa humin ouch heneken tou adikēsantos all
 dus indien ook ik-schrijf aan-jullie niet wegens degene onrecht-doende maar
 DAARUITVOLGEND, dus part G686
 INDIEN part voorv G1487
 EN, ook vgw G2532
 SCHRIJVEN wa FE -- act 1 ev G1125
 JULLIE vp 2 3nv mv G5213
 NIET bijw ontk abs G3756
 TE-ZIJN+UIT, wegens bijw G1752
 DE / HET L 2nv ev m G3588
 ON+RECHTVAARDIG-zijn, onrecht doen, beschadigen wd FE -- act 2nv ev m G91
 ANDER, maar vgw G235

ΟΥΔΕ ΕΝΕΚΕΝ ΤΟΥ ΑΔΙΚΗΘΕΝΤΟΣ ΑΛΛΑ ΕΝΕΚΕΝ ΤΟΥ ΦΑΝΕΡΩΘΗΝΑΙ
 oude eneken tou adikēthentos alla heneken tou phanerōthēnai
 noch wegens degene onrecht-gedaan-wordende maar wegens het openbaar-gemaakt-te-worden
 NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch bijw G3761
 TE-ZIJN+UIT, wegens bijw G1752
 DE / HET L 2nv ev m G3588
 ON+RECHTVAARDIG-zijn, onrecht doen, beschadigen wd HO tt pas 2nv ev m G91
 ANDER, maar vgw G235
 TE-ZIJN+UIT, wegens bijw G1752
 DE / HET L 2nv ev o G3588
 VERSCHIJNEN-veroorzaken, openbaar-maken wo FE -- pas G5319

ΤΗΝ ΣΠΟΥΔΗΝ ΥΜΩΝ ΤΗΝ ΥΠΕΡ ΗΜΩΝ ΠΡΟΣ ΥΜΑΣ ΕΝΩΠΙΟΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ
 tēn spoudēn humōn tēn huper hēmōn pros humas enōpion tou theou
 de ijver van-jullie de ten-behoeve-van ons naar-toe jullie in-het-zicht van-de God
 DE / HET L 4nv ev v G3588
 IJVER, spoed zn 4nv ev v G4710
 JULLIE vp 2 2nv mv G5216
 DE / HET L 4nv ev v G3588
 OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228
 WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257
 NAARTOE vzt G4314
 JULLIE vp 2 4nv mv G5209
 IN+BLIK, in-het-zicht bijw G1799
 DE / HET L 2nv ev m G3588
 PLAATSer, God zn 2nv ev m G2316

2Κο 7:13 ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ ΠΑΡΑΚΕΚΛΗΜΘΑ ΕΠΙ ΔΕ ΤΗ ΠΑΡΑΚΛΗΣΕΙ ΗΜΩΝ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΩΣ ΜΑΛΛΟΝ
 dia touto parakeklēmetha epi de tē paraklēsei hēmōn perissoterōs mallon
 vanwege dit wij-zijn-bemoedigd~ op echter de tē paraklēsei van-ons des-te-bovenmatiger veeleer
 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223
 DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124
 NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen wa HV tt mid 1 mv G3870
 OP vzt G1909
 ECHTER vgw G1161
 DE / HET L 3nv ev v G3588
 NAAST+ROEPing, oproep, bemoediging zn 3nv ev v G3874
 WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257
 RONDOM-meer+ALS, des-te-bovenmatiger bijw vergr G4056
 EERDER-meer, veeleer bijw vergr G3123

ΕΧΑΡΗΜΕΝ ΕΠΙ ΤΗ ΧΑΡΑ ΤΙΤΟΥ ΟΤΙ ΑΝΑΠΕΠΑΥΤΑΙ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑ ΔΥΤΟΥ ΑΠΟ
 echarēmen epi tē chara titou hoti anapepautai to pneuma autou apo
 wij-verheugden-ons op de vreugde van-Titus dat anapestautai de geest van-hem apo van-af
 VREUGDE-hebben, zich-verheugen wa FE vt act 1 mv G5463
 OP vzt G1909
 DE / HET L 3nv ev v G3588
 VREUGDE zn 3nv ev v G5479
 TITUS zn 2nv ev m G5103
 WELK+ENIG, dat vgw G3754
 OPWAARTS+OPHOUDEN, rusten, rust-geven wa HV tt mid 3 ev G373
 DE / HET L 1nv ev o G3588
 BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn 1nv ev o G4151
 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846
 VANAF vzt G575

ΠΑΝΤΩΝ ΥΜΩΝ
 pantōn humōn
 allen van-jullie
 ALLES, elk bn 2nv mv m G3956
 JULLIE vp 2 2nv mv G5216

2Κο 7:14 ΟΤΙ ΕΙ ΤΙ ΑΥΤΩ ΥΠΕΡ ΥΜΩΝ ΚΕΚΑΥΧΗΜΑΙ ΟΥ
 hoti ei ti autō huper humōn kekauchēmai ou
 dat indien iets tot-hem over jullie ik-heb-geroemd~ niet
 WELK+ENIG, dat vgw G3754
 INDIEN part voorv G1487
 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5100-G1536
 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846
 OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228
 JULLIE vp 2 2nv mv G5216
 ROEMEN, zich-beroemen wa HV tt mid 1 ev G2744
 NIET bijw ontk abs G3756

ΚΑΤΗΣΧΥΝΘΗΝ ΑΛΛ ΩΣ ΠΑΝΤΑ ΕΝ ΑΛΗΘΕΙΑ ΕΛΛΗΣΑΜΕΝ ΥΜΙΝ ΟΥΤΩΣ ΚΑΙ Η ΚΑΥΧΗΣΙΣ
 katēschunthēn all hōs panta en alētheia elalēsamen humin houtōs kai hē kauchēsis
 ik-werd-te-schande-gemaakt maar zoals alles in waarheid wij-spreken tot-jullie zó ook het beroemen
 NEERWAARTS+SCHANDE-veroorzaken, te-schande-maken wa FE vt pas 1 ev G2617
 ANDER, maar vgw G235
 ALS, hoe, ongeveer bijw G5613
 ALLES, elk bn 4nv mv o G3956
 IN vzt G1722
 WAARheid zn 3nv ev v G225
 SPREKEN wa FE -- act 1 mv G2980
 JULLIE vp 2 3nv mv G5213
 DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779
 EN, ook vgw G2532
 DE / HET L 1nv ev v G3588
 ROEMing, het-beroemen zn 1nv ev v G2746

ΗΜΩΝ Η ΕΠΙ ΤΙΤΟΥ ΑΛΗΘΕΙΑ ΕΓΕΝΗΘΗ
 hēmōn hē epi titou alētheia egenēthē
 van-ons het op Titus waarheid was-geworden
 WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257
 DE / HET L 1nv ev v G3588
 OP vzt G1909
 TITUS zn 2nv ev m G5103
 WAARheid zn 1nv ev v G225
 WORDEN wa FE vt pas 3 ev G1096

2Κο 7:15 ΚΑΙ ΤΑ ΣΠΛΑΓΧΝΑ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΩΣ ΕΙΣ ΥΜΑΣ ΕΣΤΙΝ ΑΝΑΜΙΜΝΗΣΚΟΜΕΝΟΥ
 kai ta splagchna autou perissoterōs eis humas estin anamimnēskomenou
 en de innerlijke-gevoelens van-hem des-te-bovenmatiger tot-in jullie is van-terugdenkende~
 EN, ook vgw G2532
 DE / HET L 1nv mv o G3588
 INGEWANDEN, innerlijke-gevoelens vp 2nv ev m G4698
 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846
 RONDOM-meer+ALS, des-te-bovenmatiger bijw vergr G4056
 TOT-IN vzt G1519
 JULLIE vp 2 4nv mv G5209
 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)
 OPWAARTS+HERINNEREN, terugdenken wd HV tt mid 2nv ev m G363

ΤΗΝ ΠΑΝΤΩΝ ΥΜΩΝ ΥΠΑΚΟΗΝ ΩΣ ΜΕΤΑ ΦΟΒΟΥ ΚΑΙ ΤΡΟΜΟΥ ΕΔΕΞΑΣΘΕ ΑΥΤΟΝ
 tēn pantōn humōn hupakoēn hōs meta phobou kai tromou edexasthe auton
 de van-allen van-jullie gehoorzaamheid hoe met vrees en siddering jullie-ontvangen~ hem
 DE / HET L 4nv ev v G3588
 ALLES, elk bn 2nv mv m G3956
 JULLIE vp 2 2nv mv G5216
 ONDER+HORENDE, gehoorzaamheid zn 4nv ev v G5218
 ALS, hoe, ongeveer bijw G5613
 MET (2), na (4) vzt G3326
 VREES zn 2nv ev m G5401
 EN, ook vgw G2532
 SIDDEREND, siddering zn 2nv ev m G5156
 ONTVANGEN wa FE -- mid 2 mv G1209
 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

2Κο 7:16 ΧΑΙΡΩ ΟΤΙ ΕΝ ΠΑΝΤΙ ΘΑΡΡΩ ΕΝ ΥΜΙΝ
 chairō hoti en panti tharrō en humin
 ik-verheug-mij dat in alles ik-heb-moed en jullie
 VREUGDE-hebben, zich-verheugen wa HO tt act 1 ev G5463
 WELK+ENIG, dat vgw G3754
 IN vzt G1722
 ALLES, elk bn 3nv ev o G3956
 MOEDIG-zijn, moed-hebben, moed-houden wa HO tt act 1 ev G2292
 IN vzt G1722
 JULLIE vp 2 3nv mv G5213